Lwowska Narodowa Naukowa Biblioteka Ukrainy im. W. Stefanyka.

Odział Rękopisów

Zespół (fond) 4

ZBIÓR RĘKOPISÓW BIBLIOTEKI BAWOROWSKICH

Dział 1

1547. Listy pisane do Wiktora hr. Baworowskiego z lat 1835-1893.

STRONY NIEZAPISANE NIE ZOSTAŁY ZDIGITALIZOWANE

Sztuk 30

Drohojowscy: Henryka i Józef:
Listy

XVIII

ЛЬВІВСЬКА НАУКОВА БІБЛІОТЕКА
ім. В. СТЕФАНИКА НАН УКРАЇНИ
5 9 арк
ВІДДІЛ РУКОПИСІВ
ФОНД 4 (Бав.)
ОПИС 1
ОД. ЗБ. 1547/XVIII

Balie le 25 8bre 837

Votre silence chers Amis, me mets dans une perplexité et une inquiétude impossible à décrire. Depuis 5 jours j'épie le moment de l'arrivée de la poste, espérant toujours qu'elle m'apportera de bonnes nouvelles sur votre santé qu'il me tarde tant de recevoir, et vous avez la cruauté de me faire ignorer les progrès de la convalescence de notre chère Malade —

Je ne veux pas admettre le cas que vous ne puissiez déjà me donner chère Zelie vous même de vos nouvelles, mais si malheureusement il en est ainsi, je vous conjure de charger Vandrie à me tirer d'inquiétude car un plus long silence me rendrait malade à mon tour — Qu'une âme charitable prenne donc pitié de moi et me rassure sur votre compte.

La semaine passée qui fut si pluvieuse a tenu réunis ici toute la société de Kroutchenie, pendant 4 jours — Angélique trouve le séjour de Kroutchenie si monotone que Maman donne un Bal le 4 du m. p. en l'honneur de la fête de Komorovsky, pour contenter toutes les générations, à l'exception de moi, qui a du dégoût pour les Bals de campagne

Depuis les trois jours que le tems s'est remis au beau, nos Messieurs se sont remis à la poursuite du Gibier, et leur société est augmentée du frère de François Wodzicki qui vient d'arriver à Zamanowice et dont je dois faire aujourd'hui la connaissance — Il me faudra bien faire à voir les honneurs du salon à cette bande joyeuse, malgré le remord au cœur que me donne chers Amis votre silence —

Assurez moi en grâce par un mot consolant — Je ferme ma lettre avec l'espoir qu'avant qu'elle vous parvienne, je serais tirée d'inquiétude sur votre compte chère Félicie

Mes tendres Amitiés pour vous tous, et les plus tendres pour celui qui m'écrira

[illegible]

CZECHINIE

A Monsieur
Monsieur le Comte Joseph
Jaworowski
w własnym
Domu na Syxtuskie à Leopol

W tym momencie usłyszałam w Gazecie przybycie Józefa do Lwowa; więc niedrożejsze szczęście zabłysnęło w mem Sercu, że was ujrzę tu lada rychło z całą kurwancą.

Arrivez, arrivez mes chers Amis – jamais surprise ne fut plus agréable que celle du moment de se revoir a Leopol ——

A Madame
Madame la Comtesse Felicie
Niewerowska
née Ostaszewska
par Złoczow à Kościów

3

Léopol 23 Mars 1842.

Mes chers Cousins!

J'ai été extrêmement touché hier à la réception du paquet que vous m'avez envoyé. La lettre qui y était contenue, et les friandises qui l'accompagnait me prouvent de votre part un souvenir précieux, et une amitié tendre auxquels je ne puis être que très-sensible. Je vous prie d'agréer mes sincères remerciments ainsique l'expression de l'amitié réciproque avec laquelle je suis pour la vie

Mes très chers Cousins,

Votre très-affectionné Cousin
Joseph Drohojowski

Le R.P. Régent me charge de vous présenter ses respectueuses civilités.

Messieurs Messieurs

les Comtes Baworoscy.

à

Léopol.

8 Balice le 23/5 832 5

J'ai reçu avec une joie infinie votre lettre, cher Victor et me suis dit, vaut mieux tard que jamais: à la réception de la mienne, vous direz le même axiome à rebours: vaut mieux jamais que tôt — cela ne me décourage pas, et ma plume une fois taillée, je la laisse écrire à son gré. Joseph à l'heure qu'il est, se trémousse à une fête de campagne chez les Szymanowsky, où on a convié de toutes les parties du monde, et rassemblé nombreuse société, en l'honneur de deux filles, Sophie et Helene, dont on célèbre ensemble les jumeaux: à son retour il faudra donc qu'il aille remplacer son Père en Hongrie, où le feu a consumé nos batisses, et toutes les machines, ustensiles, &c.. pour fabriquer le vin — pour réparer donc tous ces dégats, il faut y penser maintenant, et c'est lui que Severin chargera de la besogne, qui nous occasione une brèche fort mal à pro-pos, à l'époque des contracts, où nous avons des payements à faire

Je vous ai dévoilé tout le programme des allures de Joseph, pour l'excuser qu'il ne se rend pas à votre invitation avec l'empressement de l'impulsion de son coeur qui le pousse à toute force à Strouseno: car c'est son rêve de bonheur de s'y trouver parmis ses chers cousins: et vous le verrez, dès que faire s'y pourra: Je presume qu'aux contracts vous vous rencontrerez encore tous à Leopol, car sans doute vous y serez, et lui veut aussi y aller pour affaire de plaisirs —

Merci mon cher pour m'avoir dit
quelques mots sur les miens, sur tout ce
qui a rapport à ma famille m'intéresse.
Je t'en veux de ne pas me parler de vos
frères: je ne suis pas si avare de paroles
et je dirai un mot de Sigismond
qui est enchanté de son état: il est
stationné à Bösing, entre Vienne et Presbourg
avec sept autres cadets, tous bien nés,
Comtes, Princes — il s'est lié d'amitié
avec ses camarades; j'ai appris par le
Prince Felix que le Colonel est content
de lui, et qu'il le cite pour son zèle —
c'est tout ce qu'il faut. ———
Rozwadowski fait très bien ses affaires
à Vienne: ses chevaux ont du succès
mais la palme de son écurie fut l'alezan
de Prulice, qu'il a surnommé <u>Telegraphe</u>
le troisième jour du débarquement on
le lui a payé 1000 fl — voilà donc
400 de gain: Nous avions des détails
très divertissants sur son maquignonage
par un témoin oculaire, arrivé ici di-
rectement de Hamburg, Londres Paris
et Vienne, Monsieur Raciborski
Baron nas bardzo ubawił swemi
opowiadaniami ———
Vous devez savoir l'Histoire des

Furtkied — l'enlevement de leur fille — par l'Italien beau et bon comme Jesus comme disait Madame, quand il frequentait sa maison: Monsieur a couru a la poursuite du ravisseur, mais ne l'atteint qu'aux frontières de l'Ecosse, ou le couple fut uni par un de cette secte de forgerons: les mariages se font dans des cas urgents et n'ont de valeur que pour un an: apres le Mari agit comme bon lui semble il pourra restituer la jeune personne aux Parens: je crois que Monsieur pour obvier a ce cas, a assuré a sa fille 4000 fcs par an, a ce qu'il dit lui-meme.

Le jeune couple Brenier, est venu habiter Krasiczyn, tres modestement une maison d'Employé, car le Chateau a été detruit par les flammes, trois jours avant leur debarquement, au moment ou la derniere main etait donné pour le rendre confortable et magnifique — cela ne les decourage pas, biedna familija ktorzyłe się, Babki, Dziadki, ciotki Ojcowie, Mamunie, i już 50,000 fcm mają młodzi, na restaurowanie tego starożytnego Zamku.

Nous attendons cette semaine Edouard Badnicki de retour de Vienne, où il fut délégué parmi les trois pour parler au Souverain en notre faveur — quel sera le résultat, c'est facile à prévoir !

Je ne vous fais point d'excuse pour la longueur de ma missive, car elle vous est adressée à tous les trois, pour que chacun de vous, mes chers amis, y trouve sa part d'affection de la part de votre attachée tante

[illegible]

Séverin vous embrasse tous :

Si vous tenez à avoir de nos nouvelles vous n'avez qu'à me les demander ce sera un plaisir pour moi d'être en relations suivies avec mes plus chers et tendrement aimés Neveux

Samedi 7

Je crois urgent de vous adresser ces quelques mots, cher Vladimir pour me rappeller a votre souvenir car il parait que vous avez oubliée l'éxistence de votre attachée Tante, Victor de meme accordez moi donc tous les deux une pensée, si c'est possible, donnez moi de vos nouvelles, et ce qui vaudrait encore mieux venez me donner a Balice une preuve de votre amitiée

[illegible]

Ou est, que fait? Vanio? J'ai fait la connaissance de Victor, qui occupe la meme place que vous dans mon coeur: c'est assez dire, pour marquer combien je le trouve charmant et parfait

Le Comte Vlodimir
Baworowski

8

5

Je suis bien au regret mes chers Amis de retirer ma promesse pour demain – les courses n'ayant pas eu lieu aujourd'hui il faut esperer qu'elles s'effectueront demain, Severin doit donc etre sous les armes, et moi prêt a me ranger parmi les spectateurs – nous attendrons donc en ville le signal du depart, et a une autre fois le plaisir de passer la journée avec vous

Lundi

Si vs avez vos billets a
m'offrire je les demande
et vous demain reprendre
le 4 f en deux ______

Les Comtes
Baudrousey

6 Meulie le 2 7bre 11

Pour satisfaire a votre desir
cher Victor je vs envois un petit
extrait de l'ouvrage de Borkeres
kie que vs étiez si desireux de lire.
Malgré que votre frere a été du
nombre des 20, il n'en ai pas
question, Borkereski et Agenor
sont les seuls victime de la
mechanceté de l'auteur.
Malgré la reunion que nous
avions ici Dimanche, vs m'avez
excessivement manqués chers
amis, et les Dames arrivées
de Premysl etaient aussi

tres mécontentes de n'avoir plus trouvé ici mes charmants Neveux. Le Prince Adam Lubomirski m'a apporté de jolies lots de la part de sa femme, qui n'a pu venir elle meme Dimanche a cause d'une indisposition de son Enfant. Depuis le court espace de tems que nous nous sommes vus, je n'ai rien de nouveaux a vous mander. L'article de la gazette qui anonce un spectacle tout nouveaux a Leopol le 7 d. c

sur l'Eau a excité beaucoup
la curiosité de mes Garçons
et comme si c'était pour aller
à Przemysl, ils m'ont proposé
de les y conduire; si je comp-
tais vous trouver à Leopol, mes
chers Amis, je n'aurais pas
hésité à faire cette escapade
mais en votre absence la
capitale ne m'offre pas
un grand attrait.

Bien que je devrais bouder
votre Tante et Oncle, faites
leur je vous prie mes amitiés
et recueillez en pour vous
et votre frère autant de la
part de votre attachée [monogram]

Severin vient d'adresser par la meme poste une lettre tres importante

Envoyant chercher à Leopol une femme de chambre, je suis bien aise d'adresser quelques mots affectueux à vz mes chers neveux et vz dire que vz pouvez compter sur trois chevaux qu'on dresse ici en votre honneur avec toute la diligence possible. Du reste je n'ai rien à vz mander — je n'ai pu écrire encore à Mme Gabrielle au sujet de la Gouvernante, n'étant pas parvenu à voir

Mme Rozwadowska, qui ne se
déplace pas en ce moment, et
moi aussi difficilement
mais je compte bien-tôt aller
chez elle, uniquement pour ce
motif, et maintenant il
ne me reste qu'à vous embrasser
tous les trois — Severin le
fait aussi pour son compte
et nous adressons nos amitiés
à Mr Jurgens —
comment va le pied de
Vecio ? n'allez pas je vous

14

prie vz purer de ma robe
deposée chez vz

Les Comtes Brzozowsky

Bulin le 27 25

8

Vz avez su cette fois-ci joindre dans votre aimable lettre cher Victor l'utile à l'agreable, puisque vz me parlez de l'indiscrète en question. Ne sachant pas si Mlle Elise n'en a pas trouvé déjà un je joins pour lui ici un billet que vz aurez la complaisance de lui faire passer et c'est lui qui agira dans cette affaire comme bon lui semblera.

Je reviens en ce moment d'une course à Dubiecko je trouve du monde à la maison et à peine j'ai le loisir de vz adresser ce peu de mots, car

je ne veux pas manquer
la poste. Avez vous connais
sance des vers adressés à
Mme Mystowska, qui a don
né un bal le Mercredi
des cendres : je ne m'excuse
pas de vous les envoyer, car
vous êtes la où ils ont pris
jour, vous êtes donc à la
source : dobrze że ich
dali naucrki, żeby szanowali
prawa Boskie, i nie szpecili
w młodocianym duchu
zniewa...nie Świętych
staropolskich zwyczajów.
Mes amitiés à vous tous
mes chers, je me recom
mande à votre souvenir
ne laissez pas languir

notre correspondance qui
a tant de charme pour
votre attachée Tante

H Lee

Je vous aurais écrit depuis longtemps cher Victor, si je n'avais craint le courroux de Vladimir, qui a son droit d'aînesse : je vous adresse donc la présente à tous, pour vous exprimer combien je suis touchée de votre aimable proposition. Si je pouvais vous aimer plus que je ne le fais, vous auriez fait augmenter l'affection que je vous porte, par l'intérêt que vous me témoigné, et le remède que vous m'indiquez : certes il serait bon, car votre vue, et celle de mes Enfans retremperait mon âme qui se sent abattue maintenant, mais d'autres raisons raisonnantes m'empêchent de le faire, mais ne me rendent pas moins sensible à cette preuve de votre amitié. En ce moment j'ai aussi un peu besoin de repos

car

depuis une quinzaine nous avions du monde sans interruption, et même il nous a fallut être inhospitalier, et la faire partir avant hier, pour nous rendre à la noce de Ludhia à Kryszowice qui s'est célébrée en petit comité. J'en reviens à l'instant, mais elle paraissait si peu de détail, qu'il n'y a rien à [illegible] mander là dessus. — Mr. Jean et Vero sont allés avant hier à Len Rio: les Edouard après un séjour ici de quelques semaines, sont allé s'établir dans leur quartier d'hiver à Przemysl. Pour cette pauvre femme la transition est terrible de Vienne, dans cette bicoque. La Cesse Léon a peine revenue de Graffenberg, est venue attendre ici son mari de Leopol.

18

Je suis que les Simonsy ont
debarqués déja a Leopol et
je v. en fait mon compliment
car c'est une aubaine pour v.
Pour moi cela sera une aussi
de v. revoir mes chers amis
quand faire se pourra: en
attendant partagez entre v.
mes tendresses. Si v. voyez
Juréo, dites lui que je le
boudé, et que je ne veux
le revoir, que quand on ne
se plaindra plus de lui.
Voila de quoi dependra
mon excursion a Leopol
si v. voulez savoir l'énigme
pour deviner celle de mon
cœur, dites v. que je v.
aime bien tendrement.

Pour donner plus de
prix a cette lettre j'ai
employé une feuille a la reine Victoria

19

~~10~~

Pour changer je vs adresse en français mon cher Victor mes remerciemens pour tout ce que vs me dites d'amical dans votre dernière lettre — elle m'aurait fait grand plaisir, si elle ne contenait la fâcheuse nouvelle sur la santé de Vacio: je vs en veux de ne m'avoir pas dit quel est son mal, mais j'espère après le nouvel An m'en informer en personne, car nous comptons nous rendre le 4 à Leopol. Nous avons terminé tristement nos fêtes à Pruchnice — la nièce de mon mari Winnicka, est morte en couche, au lieu donc d'ouvrir gaiment la porte à l'Année 843, comme je me le proposais, en faisant danser

ma belle-Soeur et tout notre
Voisinage, j'ai contre mandé
la musique, et tous nos projets
de plaisirs sont detruits !
Sur votre parole j'attends les
Michel aujourd'hui; peut-être
finiront-ils par tenir parole.
Ma belle-mère pour s'eloigner
du triste lieu où se celebrent
aujourd'hui les funerailles
est avec nous ici, Viro aussi
et Casimir Komorowski.
mais les neveux bien aimés ne
sont pas avec nous; qu'ils
recueillent donc ici avec leur
digne mentor encore une
fois nos voeux accompagnés
de la plus tendre amitie
de la part de Henriette
et Severin

20

Envoyez vs je vs prie des Messieurs du porteur de la présente une lettre pour Mme Meir et le paquet pour Winiarz; comme je ne demande plus de livres en retour, expédiez d'abord le messager, et gardez chez vs le ~~[illegible]~~ livret d'abonnement pour me le remettre au vidrenéum.

Balie le 30 7bre

Prêté à Vacio — — 1 Lr.
Pour le Bon. d. n. Onel — 5 Lr
6
Je dois p. à l. Cran — 32 Lr

P. [illegible] 7 fr
P. [illegible] — 8 fr

P. le bridon avec chagement — — 1
P. l. Cran — 8 L

Cher Victor

Votre lettre pétillante d'esprit, me donne un tel désire de perpétuer notre correspondance que je profite de l'occasion que me fournit M. Korewski pour vous adresser ces lignes en vous chargeant de remettre à votre frère le paquet ci-joint. Décidement vos cousines Gabrielle et Adèle vont rejoindre leur Mère à Kairyn, et me chargent de vous procurer leur adresse en cas que vous veuilliez en

22

profiter pour leur écrire par Cracovie, Varsovie Czenstochowa, a Kuźyn

Je suis charmée des vers que vous m'avez communiqués sur Ah: car je crois deviner l'auteur, et suis fière que le même sang coule dans nos veines: ne craignez pas que je trahisse l'incognito, je saurais jouir dans le silence du succès de l'auteur.

Partagez avec vos frères et Mr Jorges mes Amitiés et aimez un peu votre attachée.

Le Comte Victor

Beauvoroskie

12 23

Palise le 24 Juin

Pour me dédomager de quelque manière de n'avoir si-tot quitté mes chers Amis, j'adresse la présente a l'aimable Victor, qui étant moins que son ainé dans le tourbillon du monde, aura le loisir de me répondre, pour me donner les details des dernières courses: je suis impatiente de savoir si un de mes dignes Neveux y a figurez, et tryomphé. Bien que ma nièce se trouve a Leopol son peu de disposition a correspondre avec moi, me laisseraient dans l'ignorance de tout a qui se passe dans la

capitale, s'il ne se trouvait parmis nombre de mes connaissances d'assez aimables pour penser à moi — cette fois-ci, soyez le à mon égard cher Victor, et faite moi avec tout le charme de votre art raconter la description que je vous demande pour m'offrire quelque compensation dans l'éloignement et l'isolement où je me trouve ici.

N'oubliez pas de me dire si la lettre dont je vous ai chargé a été remise et par qui en main propre, car elle était en affaire.

Ne me parlez pas seulement
de chevaux, parlez moi aussi
un peu de notre espèce; il
s'en trouve bien parmis qui
peuvent être mis aux rangs
d'animaux, vs ne changerez
donc pas de sujet et vs
obligerez infiniment
une bonne et attachée
Tante Henriette

Sobota Bubie

kiedyśmie tu krewi byli, kochani Przyjaciele, podjęła się pierwszych transportowo książek, proszę was i to razem oddać te dwie Wincenzowi, aby ić z mojey księgarnie co o was iest, wymazuś —

Dłuższy pobyt Bowarowskich tu tery, uczynił mnie niestarowy ale o przyszły Poniedziałek lub Wtorek obaczymy się: z wdzięcznością przyjmuię wasze propozycie, konserwowania u was, gdzie tyle mi iest pobyt miły, być pod iednym dachem mais je ne dis pas encore le defsu ni oui ni non toujours à revoir mes chers amis serez peu

Henriette

Les chers Neveux

Buworoczy

27

Krzeszowice 26 4 8

Po tak długim czasie milczeniu
upłynionym, odzywam się do was
Kochani Przyjmijcie mi, aby z
powodu nowo nadchodzącego
Roku, oświadczyć wam wszystkim
z całym sercem życzenia nasze — Gdyby
wam na dobrej chęci nie zbywało
to, mogli byście tu wesoło razem
z nami, bo się sprowadziwszy
mnóstwo ludzi zwiedzać tu od
Niektóre Bawarczyków
którzy przez kogo kolwiek tu
przybywających obrażają się:
Proszę was, nie omieszkajcie
im powiedzieć że oczekuję ich
z upragnieniem, niechaj to
razy tak do tej nie obietnicy
się nie skończy. Aby im

przyjazd ułatwi, doniesie mi z
wyprzedzeniem którego dnia mamy
przybyć, użyję wszystkich do
Lucki wóli dworszczyzną. Nie
mniej i wam, mes chers Amis
gotowam wystąpić przeprzęgami
iżbyście mi zrobili nadzieję was
tu oglądać: disposez donc
de nos chevaux, de nos gens
de nos loisirs tout-à-
comme je vous adresse ces lignes
de Brochnicie on nous écrit
aujourd'hui, ma belle mère
me charge de vous dire mille
belles choses de sa part à
tous, et moi je me borne
à vous dire de la mienne que

28

je vs attenes empressement
de votre reponse de meme, pour
agir en consequence
Votre attaché Fante

H.S.

Monsieur le Comte Victor

Baworowski 6

a Leopol

ou Syxtusie
pod Vieniem

23

Vendredi Berlin

Avant que ma dernière lettre vs soyent parvenue, mes chers Amis Mme Stadnicka a debarquée ici, et m'a donné une telle peur de loger chez George, où la maladie regnante a fixé son centre que je vs demanderai l'hospitalité, bien sure de n'être pas refusée. Mes aimables hôtes ne me quittent que Dimanche, mon départ à Leipsic est donc remis à Lundi : au doux revoir mes bons Amis

A Monsieur le Comte
Brzozowski
w własnym Domu na Syxtusce
a Léopol

MOSCISKA
28 APR

Lemberg
29 A

N6 31

Berlin le 1 Juin

J'ai laissé partir Albert, en le chargeant seulement verbalement de mes compliments pour vs chers Amis, je ne peux en faire autant avec Macinski et Stadnicki, qui se chargent de la presente, pour tenir ma promesse de vs écrire de tems en tems: il faut donc vs dire ce qui se passe chez nous. Severin revint exactement le jour fixé, et accompagné d'un jeune couple, son Neveu Komorowski qui a Epousé une Hilteprandt, bien née et bien elevée personne, deux petits Anges composent leur famille, et les voila tous encore ici, car le mau vais etat de santé de notre mere la rend peu disposée a recevoir du monde, c'est donc ici que Komorowska a fait la connaissance de sa belle-fille, dont elle en ai enchantée: toute etrangere qu'elle

ici, je m'accomode beaucoup de sa société, ce qui prouve en sa faveur, car je suis un peu difficile pour mes relations.
Hier Casimir Stawirski a passé ici la journée: on a sablé un peu de Champagne, ce qui a contribué à la rendre très gaie.
Jusqu'à present je ne me suis pas formalisé de votre silence chers amis, mais si vs ne me repondez pas à la presente, vs n'aurez pas un mot de moi: dites moi donc dans votre lettre un mot sur mes Garçons? leur avez vs procuré l'attestat d'infirmité? mon billets vs est-il parvenu, accompagné de la mignone chaussure pour no joupaits?
Si vs voyé le Victorin informez vs de lui, il travaille à mon caleçe, bien que j'en ai un nouveaux que Severin

m'a acheté a Vienne, un
chef d'oeuvre, un d'un carosse
de ville a deux places, a l'aide
d'un ressort, ij en faite une a
quatre: et ce sera ma Voiture
de Voyage pour conduire mes
marmots aux Eaux.
Gabrielle et Adele me donent
l'espoir de les voir ici pendant
les vacances: nous serons donc
tous reunis, et je m'en
rejouis tant d'avance, com
me si j'etais un étudiant
échappé de l'école.
Je puis ij dire un a revoir encore
avant, puisque a la fin de ce
mois je serais a Leopol - a
ce doux moment donc, en
attendant pensez a moi, et
aimez un peu votre cette
chée Tante et Oncle

Nos Amitiés A et J.
a Mr Jurgies.

A Monsieur le Comte Victor

Nawrowsky.

33

17

Bien que Séverin vous porte verbalement ma réponse à votre charmante et aimable lettre cher Victor, je le charge encore de ces quelques lignes pour vous remercier d'avoir pensé à moi. Je n'ai rien de bon à vous dire sur ma santé: je souffre sans être malade, un abattement et découragement s'est emparé de moi, au point de m'ôter toute faculté de m'occuper et c'est un grand effort d'affection que je fais en vous traçant ce billet pour vous donner à tous les trois et votre cher mentor une preuve d'amitié

Henriette

Mes Demoiselles vous saluent

Le Prince Henri cherche un quartier au faubourg de Lyzol pour sa fille Zou, qui compte faire ses couches — il avait en vue la maison de Jablonowski, comme on l'a dit prise déjà, je lui ai fait faire mention de celle de Mme Jarges — elle pourra lui procurer un charmant [illegible] —

Le Comte Victor
Wawrowski

18 Pelice 19 Gr.

Do tyd nie dostam wam zna=
ku życia, kochani Przyjaciele, aby
się wam nie naprzykrzać moim pi=
saniem; ale w tej chwili gdy się
tak dobra wydarza sposobność,
opuścić jej nie mogę, aby wam nie
przesłać serdeczne moje pozdrowienia.
Gdy się samemu siedzi, trzeba pomyśleć
aby moim małym zimowym rozko
szy przysposobić – przytem im
zaczątki, a te same jeszcze mo
ta przynosie komodę, aby wam
oturzy w potrzebach nie zawiedziuto,
Od powrotu mego ze dworca
siedzę ze psem, i dumam tylko
o tej chwili, która mnie z wami
złączy, bo myślę że nie wytrzymam
do Wielkanocy / miłość pewna w

którą was tu mam nadzieję og=
lądać, i że pierwszy wszystkim
was ujrzę na waszym stanowisku.
Miałem opisanie wrażenia w dzień
S^go Karola przez Księcia Leona
któren mi mówił że tylko Wło
dzimierza tam widział —
Tego tygodnia polecowanie on spra=
wił w księgarnie dla stworzenia
swoich myśliwych: nader słusznie
gdy sam rośnie twórczym korzeniem
Nie mogę wam nic innego donieść
jak że sama jestem, i to książką
to igiełką, to bławatkowemi
kwiaty czas zabijam, które
wyrażeniem tkwię więc kończę
nie wam nowe łądź i gotowa
waszemu mentorowi

H. Drohy

Jeżeli Mikulero Hauwereśdiets
widzenie, kłaniamy się im odemnie
i powiedz nam że bardzo
kontentes z Szczęściem Kapitana
Beltenberg, który w Łodzi wali
stoi — bardzo miła i ładna
kubrienka: często ją tu widzę.

Je joins à cette lettre un paquet
de livres avec le catalogue d'abo
nnement, que vous aurez la bonté de
renouveller chez Wincenz
Si vous pouvez avoir les livres ici
notés, je vous en serais bien obligée
et quelques autres encore qui vous
sembleront bons —

A Monsieur le Comte Victor
Baworowski

19 37

Samedi le 6 Juillet

L'empressement que je mets à vous écrire
mes chers Amis, n'a qu'à vous prouver la
reconnaissance qui m'anime pour l'hos-
pitalité et l'accueil si amical que vous
m'accordez toujours, et qui me rendent
si agréables mes excursions à Léopol.
La paresse de Séverin ne s'est pas démentie
encore car parmi un tas de lettres que
je trouvai à la maison, il n'y en a pas
de lui; mais la bonne Mme Isrek m'en
donne; je le sais donc en parfaite santé.
Elle me parle en détail de tout ce qui
se passe à Vienne: du déjeuner dansant
dans les Serres Impériales pour célébrer
le mois de mai - du délicieux Opéra
dont Séverin a joui le lendemain
de son arrivée: entre autre elle me mande
un terrible accident dont Louis
Orzewski peut devenir victime; le
dernier du mois passé, il est allé à
l'Eisenbach à la rencontre de Mme Arthur
Potocka, puis aller promener à cheval
au Prater courant en arrière il se
heurta avec un Waldstein, qui courait
aussi vis-à-vis en arrière; tous deux
tombent, leur chevaux s'abattent
Waldstein fortement blessé, mais

Leonee comme mort sans donner signe de vie pendant une couple d'heures: on l'a porté dans la plus proche maison ou tous les soins lui furent prodigués, ce n'est qu'a la troisieme saignée, qu'il respira: on éspere qu'il en reviendra, mais avec un corps et une poitrine si faible, Dieu sait quelles suites! on ne peut encore le transporter chez lui: cette catastrophe eut lieu le lendemain du depart de sa mere de Vienne, il est donc privé de ses soins maternels, et elle aura peut-etre le malheur de survivre encore a son dernier et quatrieme Enfant! Pour satisfaire votre desire de nouveauté, je vous donne cette triste nouvelles, vous serez certainement les premiers a l'apprendre.

J'ai reçue aussi une lettre des plus charmante de Gabrielle, qui se plaint toujours de sa santé: widac ze już przyjęcie i tęsknię za malentkim Bobo, car elle me dit avoir eut la visite des Baronesses Stadnicky avec leur garçon qui lui a occasionné un petit sentiment d'envie: les deux Dames Micheles,

58

auraient volontiers cédé a prérogative
que Dieu leur a accordé bien malgré elle.
Elle me mande ses projets d'aller a Baund-
feld au mois de Juillet, ce qui m'ôte
l'espoir de l'attirer ici.
On me mande de Cracovie que la mère
de Konarska va si mal, qu'elle pourra
suivre de bien près son mari dans l'au
tre monde; en ce cas Konarski fera de
nouveaux le voyage de Cracovie d'un
jour a l'autre.
Depuis les 24 heures que nous sommes
separés, je n'ai rien de plus a
dire chers Amis: sans doute Mr
Jurgas n'a pas eut encore le tems de
procurer a Jurio le certificat de décre=
pitude, mais je suis sure qu'il ne
tardera pas a le faire, comptant
sur son amitié comme sur celle
de mes tres chers et bien aimés
Neveux: je ne suis pas la moins
peinée d'avoir quitté Lazpol, Jurio
s'y trouvait aussi bien plus agreable-
ment qu'a sa leçon d'allemand
qu'il fait en ce moment.
Votre attachée Henriette

Je garderai la lettre de Victor comme un cartel qu'il adresse à Severin de la part de 13 tercets.

7. MAI 1848

Lemberg
8. MAI.

A Monsieur le Comte Victor
Baworowski
à Léopol

w własnym Domu
na Sykstuskiej

SAMEDI

Vz supposant déja de retour chers
Amis de votre tournée en Podolie
je vz écris pour vz faire penser a moi.
Dès que j'ai appris l'indisposition
de Jurco, j'avais hâte de me rendre
a Leopol, et vz m'y auriez vu déja
a l'heure qu'il est, si je n'attendais
Mme Stadnicka avec sa fille constamment
de jour en jour: elles devaient arri
ver ici immanquablement hier, mais
comme elles n'ont fait encore faux
bond, ayez la complaisance mes chers
Amis de prendre des informations
a l'hotel de Russie, si elles l'ont
quittée, ou quand elles compte le faire.
George vz mettra au fait de cela
en meme tems vz pourrez arreter
pour moi un logement chez lui
pour Dimanche prochain, car je
ne saurais remettre a plus long tems
le plaisir d'embrasser mes fils et

Biala le 26 Avril

mes Neveux, qui occupent la même
place dans mon cœur.
J'attends de vz, cher Victor, qui vz
dites le plus exacte correspondant
une prompte réponse, car je n'aime
pas cet état d'attente continuelle
où me mets cette m^me Studnicka
et je veux en sortir au plus vite
par votre aide, mon cher Victor.
Il est inutile de vz dire que Séverin
a pris avant hier le chemin de Vienne
avec Rozwadowski : savez vz son
épisode avec Dzwonkowski ?
celui-là a reçu une égratignure à
la joue, l'autre un coup à la main :
c'est la porte fermée lors de la
session des courses, qui a donné
lieu à cette affaire : fort heureu
sement vz ne vz êtes pas formalisés
en pareille circonstance, et vz
n'avez pas demandé raison à Séve
rin : ce qui aurait occasionné deux
duels ! que de catastrophes !

Je compte bien mettre a profit tous
les moments libres que v. aurez chers
Amis, durant mon court sejour a Leipzig
pour me procurer la veritable jouis=
sance du Cœur, de penser haut, de
se communiquer ses remarques et de
se dire je v. aime, faites de meme.
Cette declaration ne s'adresse pas moins
au bon Mr Jacques, je le prie de
ne pas la rejetter car elle vient
de la part de sa sincere Amie

Henriette

[illegible]OSCI[illegible]KA
26 APR.

28 APR.

A Monsieur le Comte Victor

Baworowski

w własnym Domu a Leopol
na Syxtusce

41

Pour vous faire penser à moi mes chers Amis je vous envoie deux melons d'une noble dimension — si vous les trouvez bons et dignes de perpétuité, renvoyez moi les graines car nous tenons à la même récolte de melons.
Mr Lonarski est chargé de vous embrasser tous les quatre de ma part, et le cher Mr Jacques recevra ici mon salut bien amical Henri

Le porteur de ce billet vous donnera des détail de notre bal de Dimanche — Marie a dansé jusqu'à devenir malade pour 24 heures —

A l'habitation des

Beauvoresey

Balice le 26 X

42

Chaque souvenir amical de votre
part cher Victor est une bonne aubaine
pour moi, mais, cette fois ci il ne m'a
pas dédomagée de la privation de vous
voir parmis nous, et ne devient doublement
peinible, puisque c'est votre santé qui en
est cause — je ne peux vous dire rien de
tres satisfesant sur celle d'Albert: c'est
comme un barometttre, un jour elle baisse
un autre elle monte: on a été obligé de
le saigner cette semaine, et les medecins
ne veuillent pas prononcer positivement
s'il n'y a pas danger de consomption
hereditaire, car son Père est mort a peu
pré a son age de ce mal: j'espere vous
apporter moi-meme de meilleures nouvelles
car le 3 Janvier je ramene mes écolliers a
Leopol, pour arranger en meme temps
votre cartier d'hiver.

Je vous aurais écris si-tot a mon retour
ici, pour vous instruire qui est le traducteur
des ouvrages de Bayron, mais ce livre
se trouve parmis ceux que Pfayfer
a emporté avec lui pour l'éducation
des jeunes gens, je ne vous le dirais donc
qu'a mon arrivée a Leopol, qui n'est
pas eloignée — je vous accorde ce laps de
tems pour regagner votre santé, car je
veux jouire de votre société, bien portant
et bien disposé a l'egard de votre
attachée Sante H. D.

Tous les miens vous embrassent.

Henryka Drohojowska?

SZECHYNIE 27/12

LEMBERG
28. DEC.

à Léopol

à Monsieur le Comte Victor
Baworowski
w własnym Domu
na Syxtusie

Bulice le 27 Aout

44

Depuis 6 jours je n'ai pu saisir un moment pour a écrire mes chers Neveux bien que je veux mettre toute l'exactitude possible a notre correspondance, pour me procurer le plus souvent de vos nouvelles qu'il m'est si doux de recevoir.
Malgré la désertion de notre contrée, car les bons Maisrek l'ont quitté, Kossowski en meme tems, pour aller prendre les bains à Wilicrka; sa femme depuis la catastrophe de la grêle a fait chez ses Parens ma belle-mere depuis long tems est entre Marienbach et Carlsbad; jusqu'a pré-sent nous n'eprouvons pas l'isolement qui aurait du en resulter. – C'est les visites: Mme Rose Ilumnicka qui est établiée a Lwow pour l'education de sa fille, a comencé ses vacances par Bulice: la Goreystka avec sa gentille petite a été aussi ici: Brasinski nous a fait ses adieux, chemin fesant pour se rendre en Italie, ou il va chercher sur ses vieux jours un di-mat plus chaud – il comence sa tour-née par le bord du Rein, hivernera a Naple, et reviendera avec le printemps prochain plus jeune plus seduisant que jamais. –

La semaine passée nous arrivons une nombreuse reunion de Messieurs, qui ont formé une association de Chasseurs, pour opposer des usages nationels au goût Anglomann de Lunadt — la seront des chasses forcées pour se casser le corps, les bras et jambes, en habits ponceaux comme des Lords, ici po staro polsku, w zielonych lisiurkach. Pour y mettre au fait de ce nouveaux arrangement, je y envois son code dressé ici à la dernière séance, qui a été absolument dans l'esprit de la nation, bo była czasem le powoła= łam i nie powołałam, i energiče bez live; mais le tout a été terminé à l'amiable et avec la satisfaction de tous les individus present. Mon seul et unique but dans tout cet arrangement, c'est de y attirer ici, mes chers Amis à l'époque de la chasse sur le terrain de Balice: Severin comme President arrangera en conséquence cette partie, qu'elle puisse avoir lieu

vers la St Michel, pour célébrer en
même tems la fête de votre Oncle
qui nous donnera la plus grande
preuve d'amitié, en venant passer
chez nous ce jour-là. Soyez mes
chers Amis nos avocats près de
votre Oncle et Tante pour
obtenir cette faveur, et vous en trou-
verez la récompense dans les bons
moments que cette réunion de fa-
mille nous procurera à tous.
Je ne vous parle pas de ma santé, elle
ne peut qu'être bonne tant que
j'ai tous mes Enfans près de moi:
c'est la plus efficace recette de santé.
Leur tems est partagé entre l'étude
et les plaisirs champêtres — la chasse
la natation, les promenades à
cheval auxquelles je participe
car nous fesons des courses de deux
trois lieux, sans excepter le petit
benjamin, qui est un intrépide
cavalier — nous sommes journellement
7 à chevaux, et souvent il se
présente quelques autres, figurez vous
quel garde nous formons — enfin

les bambins jouissent pleinement des vacances, et moi avec eux; aussi j'entrevois avec peine le moment de la séparation: pour m'en consoler je voudrais arrêter ma pensée sur celui de vs revoir ici mes chers amis avec votre Tante et Oncle – donnez moi en l'espoir et si vs trouvez ma lettre trop longue, venez ici, ce sera le moyen le plus sûr de ne pas en recevoir – autrement je ne cesserai de vs persécuter de ma correspondance, pour vs dire combien nous vs aimons tous les deux, et si je ne peux en dire autant à Mlle Jurgens, je peux l'assurer de notre bien tendre amitié

Vos cousins vs embrassent à l'envi l'un de l'autre

221 46

Balice.

le 27 7bre

Il m'a tardé infiniment de recevoir de vos nouvelles mes chers Amis; bien qu'elle ne sont pas au gré de mon désir, puisque vous me refusé le plaisir de vous voir chez moi, c'est toujours consolant de vous savoir tous en bonne santé. La mienne se soutient bien, mais je ressenti les suites de la triste separation qui approche d'avec mes ainés: le 1er 8bre ils doivent rentrer a l'institut: je n'ai pas le courrage de les ramener moi meme, mais j'espere qu'il ne s'écoulera pas beaucoup de tems, sans que je les rejoigne. Vous ne me parlez pas de l'époque de votre retour a Leopol, s'il aura lieu, je serais charmée de vous y trouver. En ce moment Severin dicte la bas, depuis huit jours: je l'attends aujourd'hui et ne fermerai ma lettre qu'a son retour pour y ajouter ce qu'il me contera d'interessant, et pour la donner plus d'importance a la presente.

Je ne sais si vs êtes au fait des allures des Mathieu, qui sont jusqu'à ce moment à Louvois toujours sur le départ — filles et fils sont avec eux: celles-cis retourneront dans leur foyers, quand les Parens s'achemineront vers Strasbourg où ils prétendent se domicilier pour 3 ans, et Victor ira rejoindre Mr d'Unaris a Greffenberg, pour rentrer sous sa dépendance et aller a Fribourg avec lui. — Les dames La Crisse sont les inséparables des Stavensey et on prétend que pour achever son éducation Victor fait la cour a la cadette, mais il a son Père pour rival: ces deux coquettes ne l'avanceront dans pas de beaucoup, et avec de pareilles elle risque d'avancer seulement en âge comme Mlle Eugénie, sans changer d'état car l'un est trop vieux, l'autre trop jeune pour faire son compte.

Vonsovski a continué jusqu'à présent sa cure a Wilitchka, et nous promet son retour vers la mi Octobre.

Ma belle Mere me teint société depuis le depart de Severin, et par ses narrations me fait participer ~~aux~~ plaisirs dont elle a joui dans son voyage a Carlsbad, Marienbad, Prague, Berlin Breslau &c: sa santé fait envie.

Mercredi

Les nouvelles que je voulais vous communiquer sans les laisser évaporer, sont reduite a bien peu de chose, car sans doute vous savez le resultat de la diette; Jablonowski a emporté la victoire sur Goluchowski, est et nommé deputé — la banque, le chemin de fer les courses de chevaux, tout cela fut debatu avec chaleur, la caisse d'epargne formée est peut-etre le meilleure resultat de ~~cette~~ diette. Le bal de Lancki a été digne meme d'une tete couronnée. Je ne vous citerai pas les petites querelles debats, émulations, envies, qui se propageaient car le tems me manque, devant faire mes paquets par ordre de mon Seigneur et Maitre qui me fait ramener nos garçons a Lwow, ne voulant pas y retourner lui-meme, apres le long sejour qu'il vient de faire: tout mon plan est detruit car je comptais ne faire cette course que dans un mois pour couper la separation qui me dechire le cœur: j'aurais eu alors aussi le

plaisir de vs voir, et maintenant je ne peux compter sur cette consolation, mais je prends aussi la liberté puisque vs êtes absent d'occuper votre maison – je ne doute pas de votre consentement pour cela.
Enfin voilà Jeanette Beauvoir la lancée dans le grand monde: elle a fréquenté maintenant la société, ils comptent passer l'hyver dans la capitale, et ont promis à Séverin leur visite à Bialie au commencement du mois prochain.
Je ne vs parle pas du mariage d'Ureche cette nouvelle a du vs parvenir: déjà il est allé s'équiper à Vienne.
Je termine ma lettre en vs chargeant de mes sincères regrets près de votre Tante et Oncle de ce qu'ils nous refusent le plaisir de les voir ici – ces chasses qui vont commencer les premiers jours d'8bre perderont tout leur attrait pour moi, qui comptais sur la bonne fortune de vs attirer ici chers habitants d'Olejoro, qui voudrez bien recueillir tous ici un masse saluts, amitiés et tendresses de la part de vos bons amis

Si vs êtes excité à correspondance, vs me direz dans votre prochaine lettre si vs revenez à Lauzer et quand

~~25~~ 48

Przemysl le 27 95

Pour vz donner l'exemple de l'exactitude en
correspondance, cher Victor je reponds a votre lettre
aussi-tot après sa reception, d'ici, où je me trouve
tout comme a Balice avec l'avantage d'être
avec mes Enfants, que je ne quitte que pour aller
de tems en tems me trouver chez mes bons Voisins
de Krzysowice: dernierement j'y ai passé la
journée quand l'Archi-Duc y etoit: la societé
n'etoit pas nombreuse: S. A. R. Clapsberg avec
les Maitres de la maison, le C. Adam Lubomirski,
et Konarski: le soir après une conversation
sans gêne, la Mouche fut notre ressource, sans
nous douter qu'une A. R. etoit notre partenaire.
Vz aurez sans doute un carnaval animé, car
le jeune Archi-Duc viendra danser a Léopol
Quand a moi, qui a fait mes Adieux a Terp
sicore, je n'y pense pas, et chercherais d'autres
plaisirs. Je compte aller avec tous mes garçons
passer les fetes entre Dukla et Żmigrod
ce qui se prolongera jusqu'au nouvel An.
Ce seroit bien aimable a vz, mes chers
Messieurs d'être des notres: comme vz n'etes
que deux la chose s'arrangeroit facilement.
Krzywcza et Dubiecko se trouve sur le
chemin; par droit de naissance vz devriez y
aller: voila un plan que je devoile a
vos yeux, si vz l'approuvez et le goutez vz
n'avez qu'a le suivre, j'y trouverois
mon profit, car nous ferions le voyage ensemble

Séverin est depuis une quinzaine de retour de son excursion en Hongrie: le gain qu'il en a retiré est encore dans la cuve: s'il fait fortune, au moins la fait-il gaîment, car il s'est très bien diverti. Maintenant il est allé au bal de Ste Catherine à Bressieux et à une chasse dans les environs, chez Mayollonne; vous voyez, sur ses vieux jours il devient papillon, tandis que moi je deviens limaçon, car il me coûte de quitter ma coquille: je projetterais bien une course à Lacrol, stimulée vivement par l'attrait de vous voir mes chers amis, mais ayant en vue le voyage de Delille j'ai remis à plus tard celui de Lacrol. Il ne vous sera pas peut-être indifférent d'apprendre un changement dans l'état de Gabrielle, qui comble de bonheur le jeune couple, aussi c'est en partie pour partager cette joie avec eux que je me rends là: ce serait aussi un motif pour vous, qui êtes de la famille. Encore une nouvelle, que Bredeni est vrai comptable: c'est une lubeure qui n'a pas coûté les douleurs de l'enfantement, mais qui a coûté beaucoup d'argent.

Je crois deviner que la dernière de la
dernière vedette était Emilie Beauvernet
puisque vz parlez d'une tante, et puisque
vz l'avez reconnue, c'était a vz a la mystifier.
Je vz fait mon compliment sur les savants
coureurs du carnaval, puisque vz avez eut
déjà, nôce, bal, vedette [illegible] que vz
reste-t-il donc a jouire en plein carnaval:
Pour me faire partie par un peu a vos di-
vertissements, faites m'en part par écrit
J'espere que cette lettre ne sera pas aussi
si long-tems a vz parvenir et que
votre reponse la suivra de pres
adressez toujours a Boulée car il
est [illegible] que mon domicil est la
tandis que ma personne est ici et
mon coeur dans toutes les parties
du monde habitées par ceux que
j'aime; il est donc aussi a Lyon
parmis mes chers Neveux que
j'embrasse avec toute la tendresse
d'une vieille tante

Dites moi s'il y a espoir de vz
attirer a Dahlie car je le manderai
a Gabrielle, pour qu'elle s'en rejouisse
d'avance.

PRZEMYSL
27. NOV.

A Monsieur le Comte
Victor Baworowski

w własnym Domu a Leopol
na Sykstuskie pod Koniem.

28. NOV

Walia le 26 7re

Je suis beaucoup trop bonne de penser a v qui êtes des ingrats et m'oubliez complettement quand v v trouvés dans le Paradis d'Olgéro: mais cette habitude contractée depuis votre naissance, de tourner mes pensées vers v, ne sauraient changer: je v demande donc mes chers Nevan de me payer au moins de tems en tems d'un souvenir, et ne pas oublier de venir se joindre ici a nous tous imédiatement apres la St Michel si v voulez voir Adele et Gabrielle qui nous quitterons avec leurs Epoux bien vite, car les premiers jours d'Octobre ils veuillent etre chez eux. Faite, un effort de paresse, l'un ou l'autre et avisez moi tout de suite pour me marquer le jour que je peux esperer v voir ici, pour nous regler en consequence. Ludislas a dit que le 1er il doit partir, jezli ich nie uprosim dwie albo dwa tygodnie aby ich zostali. Les Stadnicky sont ici depuis le 8 ainsi ils sont pressés de retourner.

L'approche de la St Michel me donne de l'occupation, car j'attends une famille de monde, je n'ai donc pas le loisir de vous entretenir longuement et puis je veux vous prouver un peu de depit que je suis privée de votre presence quand j'aurais voulu reunir ici tous ceux que j'aime. Je ne vous parle pas de la diette ni de son resultat, car c'est une montagne qui a accouchée d'une souris on a beaucoup debattu parlé, crié, pour ne faire rien: Ma dernière lettre adressée a Victor avec un petit extrait des Hottentots est restée sans reponse: l'a-t-il reçue ou non? l'envoi de Severin Argue-recepisse lui est sans doute parvenu: mais pas un mot de sa part; nous nous en trouverions offensés, et si vous ni lui ne m'en ecrivez pas, je ne vous ecris pas de ma vie; peut-être la punition dont

57

je vz menace, n'en sera pas une pour vz.
Les Hotentoty a eut son resultat —
W Borkowski a envoyé Rayzruch et
Bieduni demander raison a son homonime: tamten się wyparł że
nie pisał to, porotorzył te rozmowie
w obec z Panero, wysłanych do
niego w delegacji od obrażonego
między którmi był i Severyn
maintenant reste a trouver l'auteur
qui n'a pas tout a fait mal écrit.
Adieu mes chers amis, accordez
moi une prompte réponse
et une prompte arrivée, si
vz voulez conserver l'affection
de votre attachée Tante
H

Tous ici present, partagent mon
impatience de vz voir parmi nous
Mes Amitiés a votre Tante
et Oncle, sur tout le jour de
St Michel dites lui de notre part
bien des choses affectueuses.

CZECHOWICE
26. [illegible]

Monsieur Le Comte
V. Dworowski

per Lemberg à Olejów
Zborów.

26 SEP

J'ai écris ce lettre, mais sans obtenir ni réponse ni sa visite.

Balice le 8 fevrier

Je ne saurais me passer plus long-tems de vos nouvelles cher Victor, car il me tarde de vous savoir complettement rétabli, et fermement disposé à venir passer les fetes à Balice avec votre cousin Joseph je compte sur vous deux ne me faites donc pas faux bond. Vladimir m'a fait le plus grand plaisir par la lettre qu'il m'a adressé le 2 d.c. de Vienne: il vous a mandé sans doute son mécompte de n'avoir pu arriver la boutique de Cracovie, dont le bon marché tente maintenant chaqu'un: on ne l'a pas laissé entrer, car il n'était pas dit dans son passeport par Cracovie: mniejsza o to, kiedy ma tak zdrowie [illegible]. Peut-etre ne vous a t-il pas fait le detail de son voyage, sachez donc qu'arrivé un matin ici, je lui ai fait prendre trois repas comme à un convalescent toujours affamé, et le soir je l'ai conduit à tire d'aile à Przemysl, où nous avons partagé la soirée entre mes Enfants et les Albert Starzensky / domiciles sur les lieux, je l'ai installé commodement à la poste meme où il a passé la nuit, et se mit le lendemain à 7 heure en voyage, avec ma benediction. Je vous parle la chose en detail, car tout ce que je vous dirai d'ici et moins interessant pour vous, que ce qui a rapport à votre frère.

Nous ne nous doutions pas de l'épopée du
carnaval la folie dont c'est le règne en ce
moment, reste sage et paisible: je crois que
vs de même ne jouissez d'aucun plaisir
car on ne s'y livre pas impunément, à ce
qu'on nous a conté la triste mésaventure
de notre homonime, qui a reçu la bastonnade
des bons patriotes, pour avoir dansé au bal.
Pour toute ressource maintenant on vit de son
prochain: votre ami Siemienski fournit
matière aux plaisanteries, car la belle de
Hodynie, fait parade dans le voisinage
d'une déclaration d'amour qu'il lui a
adressé en vers, dont elle s'est si peu
souciée, qu'elle a commencé par la produire
à son illustré, et ainsi à toutes ses connais-
sances: j'avoue que c'est un malheureux
début dans la carrière de séducteur
d'être dévoilé, avant d'avoir réussi.
J'ai beau chercher matière à vs entretenir
je ne trouve rien à vs dire d'intéressant
et je craindrais de vs ennuyer en vs
parlant sentiment, d'autant plus que
la véritable affection se passe de
phrases, aussi je ne vs en adresse
pas, vs aimant sincèrement de toute
la tendresse d'une attachée Tante

Séverin vs embrasse tendrement, et j'ai à vs demander encore de n'épargner ni plume ni papier, et de me donner fréquemment de vos nouvelles mon cher Victor.

Przemysl
8. FEB.

LEMBERG
10 FEB.

A Monsieur le Comte Victor
Baworowski

6

na Szerokiej
ulicy w Jego Domu w Leopol

28 Bulic 13 8bre

54

Domyślność Serca dobrze mi mówiła, że wy rychło do Lwowa ziedzie rada bym się była dusznie z wasze wi=dzieć, ale pilno mi do Domu było, bo miałam niespodzianych Gości: Kazimie-rzo Kraszewskich, co mnie Studniczka z domu zabawili tu dni parę, i odjechali do Lwowa na zimowe iuż legowisko. Boy wam zapłać że mieli Dzieci chęcie odwiedzić: nay stosowniejsza do tego chwila iest w Wtorek lub czwartek od pół do 1szy do pół do 2giey bo to iest ich godzina rekreacii. Zestkno mi za niemi, w Domu cicho, głucho bez nich: chociaż na gościnach nie brakuie, to ale Serce macierzyńskiego nie zastąpi tych co nie ma! iedna kuzio nas pociesza co kolwiek swemi błazeństwami. Polowanie stowarzy=szonych myśliwych zaczyna się tu w przyszły poniedziałek: czy nie będzie tak nieszczęśliwe iak w Burszynie, gdzie krzyża mało nie

postrzelono: śrut nie znaleziony ciała obił się tylko o kości, i sukni uszkodził, a biedny Janiszewski młody oko postradał, co mu wystrzelili.
Zazdrość mnie bierze, że Sercem, duszą i ciałem oddaniście Ojcowi, a nie się nie rozstanie Bulionem, chociaż was tu równie kochamy, i chcielibyśmy do nas was przyciągnąć: ale smutne nasze przeznaczenie, każe mi się tylko listownie słowami kontentować: i w tym nie chcę nadużywać waszej cierpliwości, długim pisaniem, które orżnę, ściskając was trzech serdecznie i zasyłając Panu Jurgasowi najprzyjaźniejsze pozdrowienie — Teraz to samo każe mi wam wszystkim od niego oświadczyć.
Michała Brzozowskiego ich zabawy nie omieszkajcie mu się kłaniać od nas, i powiedzcie że wyglądamy momentu, kiedy do nas przyjadą podług ich przyrzeczenia.

Musi wam być wiadomo, ustanowiony Kurs Konski; akcionaryuszow iuz liczy więcey iak 30, co czyni summę na ten fundusz zwyż 3,000 złt: nie wypiszę wam więcey o tym szczegułowo, bo ie w Gazecie wszystkie macie.

Polecam mnie waszey Przyiaźni i pamięci iako kochaiący was bräthe.

H Dreke

Proszę was o odesłanie tego bilecika na przeznaczone mieysce i to zaraz —

Nie dziwcie się że pierwszy raz do was w Oyczystym ięzyku piszę — chcę się w nim wprawić, aby od tąd iak naymniey w obcym pisywać.

Ubrey Dzięcia spodkanie się z Imperatorem nie było w Borujowie, ale w Podberezu w dobrach Pana Tarnakego w prostey chacie, dwie godzin z sobą rozmawiali.

CZORTKÓW
13. OCT.

A Monsieur le Comte Victor
Jaworowski
à Léopol

w własnym Domu
na Syxtuskiéj.

Lemberg
14 OCT.

29

Balice le 8 Janvier

56

Votre souvenir, cher Victor a trop de prix pour moi, pour que j'y regarde à la dette, et j'aime mieux vous voir inspiré en ma faveur également chaque jour de l'année, que le premier Janvier seulement selon l'usage prescrit — soyons donc mutuellement convaincus des souhaits sincères que nous formons l'un pour l'autre. Severin dans sa dernière excursion à Léopol n'a pu obtenir le plaisir de vous voir à son grand regret, et au mien car je l'avais chargé de mille amitiés pour vous. Je vous fais mon compliment sur la carrière que vous allez entreprendre et vous souhaite rien moins que de faire votre chemin pour devenir un jour Gouverneur de la Gallicie. Si vous voilà en contacte avec Mr Branecki chargez vous de nos compliments pour lui et dites lui, że szczerze szczerze życzymy żeby został mianowanym nay rychlej Starostą Przemyślkim.

Je n'ai rien à vous mander d'intéressant d'ici, où nos journées s'écoulent monotonément l'une comme

comme l'autre: enfin cela le temps
passe vite, et sans nous plaindre
nous traverserons l'épreuve que la
Providence nous destine, pour arri
ver à notre terme comme tout
mortel. Je voudrais bien terminer
la présente par un au-revoir
mais il parait qu'il n'aura pas
lieu de si-tot - je vous prie donc
chère Victor de me conserver
du moins un souvenir dans
votre cœur comme à votre attachée

Laurette

MOSCISKA
8 JAN

A Monsieur le Comte Victor
Baworowski
w własnym
Domu na Sykstuskiej w Leopol

LEMBERG
9/1

58

38 Bolieu le 13 8bre

Vous envoyant déjà à votre poste chers Amis à Leopol, je m'empresse à vous remercier aimable correspondant pour votre dernière lettre, qui me prouve que vous avez pensé à moi, mais que vous avez oublié la promesse faite de venir nous dédommager après la St Michel de n'avoir pas été de notre fête: pour vous inspirer un petit sentiment de regret, je vous parlerais sans modestie qu'elle a réussi au delà de mon attente, car nous avions un tel choix de société de toutes les parties de la Galicie qu'on était étonnés de se trouver rassemblés: un bouquet de jolies femmes faisait l'ornement de la fête, et il y en avait tant, et de tout genre qu'on ne savait à laquelle adjuger la palme de la beauté: des toilettes les plus recherchées rehaussaient leurs charmes: Mme Bey, Mme Jeanette, Gabrielle, et beaucoup d'autres que vous ne connaissez pas tournaient les têtes des Gens libres et non libres que je ne nommerais pas par discrétion: pendant quatre jours on respirait joie et plaisirs on passait les nuits à danser sans se reposer: le jour de la lotterie nous étions 100 personnes, et les autres graduellement depuis 70 le nombre diminua que je suis resté toute seulette avec mes Garçons pour aller les établir à Przemysl, où je suis ici domiciliée

avec eux, je suis seulement de frequente
echappée ici, pour voir ce qui se passe
dans nos domaines, et profiter du Voi
sinage de Przysquie: j'y etais hier, et avant de
rejoindre ma armée, j'emploi ici mon
temps a vous tracer ces quelques lignes.
A peine debarquée a Przemysl
j'ai éprouvé le plaisir de voir arriver
Wacio, que le Colonel a eut la complai
sance de nous envoyer: il m'a dit vous
espérer a cette époque, ce qui m'a fait
plaisir, car je croyais que de Grodek
vous poursuiviez jusqu'a Italie; vaine
attente!
Severin vient de partir pour Dublin
ou il jouira quelques jours des plaisirs
de la chasse, et puis avec leur, fran-
chira la frontière Hongroise, pour
recueillir le profit de leurs vignobles.
Malgré les instances de mes bonnes
et chères nièces, je n'ai pu accompag
ner Severin, car je ne veux pas
quitter, pour aller si loin, mes etudiants
et puis j'ai beaucoup a faire pour
les installer, accorder les Maitres
monter la-bas la maison; bien que
le séjour de Przemysl n'offre pas
de grandes ressources, pour moi ce sera
Paris, puisque j'y serais avec mes Enfan

59

Comme j'ai besoin de différentes choses concernant leur éducation, je serai peut-être obligé d'aller les chercher moi même à Lemberg; en ce cas je puis vous dire un doux à revoir, et vous forcais une guerre à outrance d'avoir oublié de contribuer à ma lotterie: vous ne me dites même pas si l'amende que j'ai fait payer à votre tante, pour vous avoir enlevé à notre société a été effectuée: si la commission de pomade dont je vous ai chargée, est faite. Vous me rendrez compte de tous vos oublis, distractions, et négligences en tems et lieu, et maintenant dans mon humeur de clemence je vous embrasse bien tendrement

Wacio a rencontré à Przemysl le jeune Siemienski qui prend dans deux semaines aussi l'uniforme mais grâce à Serbelloni, d'officier. Le dernier de ce mois il y aura à Przemysl un theatre de société pour le profit des inondés: Baranez jouera dans la Piece Szkoda Wąsów; mettez vous chers Amis dans le Silwagen pour voir cela et surtout pour me procurer la joie de vous recevoir chez moi à Przemysl — vous y trouverez beaucoup

de merci de votre connaissance
sur tous les Ssczyrsky? A. K.
arrivèrent.

befindet sich in Rzeszow

CZECHOW
13 OCT.

12 X

ABZUGSBRIEF

A Monsieur le Comte Victor
Baworowski
~~Tarnow~~
~~Lemberg~~
na Sykstuske
nad Koniem
w własnym Domu
in ~~Smolenka~~
~~Rzeszow~~
Tarnow

LEMBERG
19. NOV.